

## Porównanie tłumaczeń Lamentacje 5:11

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Na Syjonie gwałcono kobiety, dziewice* w miastach Judy. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Na Syjonie gwałcono kobiety i w miastach Judy dziewice.               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Kobiety na Syjonie hańbiono, a panny — w miastach Judy.               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Niewiasty w Syonie pogwałcono; i panny w miastach Judzkich.           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Niewiasty na Syjon poniżyli i panny w mieściech Judzkich.             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Na Syjonie hańbiono kobiety, a dziewice w miastach Judy.              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Kobiety gwałcono na Syjonie, panny w miastach judzkich.               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Kobiety gwałcono na Syjonie, dziewice w miastach Judy.                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Kobiety były gwałcone na Syjonie, dziewice - w miastach Judy.         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Niewiasty hańbione na Syjonie, dziewice - w miastach judzkich.        |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Жінок впокорили в Сіоні, дівчат в містах Юди.                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | W Cyonie zhańbiono kobiety i dziewice w miastach Judei.               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Na Syjonie upokarzano żony, w miastach judzkich dziewice.             |

<sup>1)</sup> Lub: młode dziewczyny.